



RÊVES D'ESPAGNE

Hervé Billaut
Guillaume Coppola

ELO -
QUEN
- TIA

MENU

TRACKLIST

FRANÇAIS

ENGLISH



Rêves d'Espagne

Manuel de Falla (1876-1946)

Deux danses espagnoles (extraites de l'opéra *La Vida breve*)

transcription pour piano à 4 mains de Gustave Samazeuilh

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Première danse : Allegramente e vivo, molto ritmico | 3'18 |
| 2 | Deuxième danse : Allegro ritmico e con brio | 4'07 |

Maurice Ravel (1875-1937)

Rapsodie espagnole (version originale pour piano à quatre mains)

- | | | |
|---|--------------------------|------|
| 3 | <i>Prélude à la nuit</i> | 3'53 |
| 4 | <i>Malagueña</i> | 2'03 |
| 5 | <i>Habanera</i> | 2'45 |
| 6 | <i>Feria</i> | 6'27 |

Mel Bonis (1858-1937)

- | | | |
|---|--|------|
| 7 | <i>Habanera</i> (extrait de <i>Pièces à 4 mains</i> , op. 130/5) | 2'09 |
| 8 | <i>Les Gitanos</i> , op.15-2 | 3'01 |

Vincent d'Indy (1851-1931)

- | | | |
|---|---|------|
| 9 | <i>Seguidilla à l'alameda de Séville</i> (extrait de <i>Sept chants de terroir</i> , op.73/3) | 2'25 |
|---|---|------|

Moritz Moszkowski (1854-1925)***Nouvelles danses espagnoles, op.65***

- | | | |
|----|-----------------------------------|------|
| 10 | I. Allegro ma non troppo | 4'03 |
| 11 | II. Andante con moto | 4'28 |
| 12 | III. <i>Habanera</i> : Allegretto | 4'43 |

Gabriel Fauré (1845-1924)

- | | | |
|----|---|------|
| 13 | <i>Le Pas espagnol</i> (extrait de <i>Dolly, Six pièces</i> , op. 56/6) | 2'11 |
|----|---|------|

Emmanuel Chabrier (1841-1894)

- | | | |
|----|---|------|
| 14 | <i>España</i> , rapsodie pour orchestre
transcription pour piano à 4 mains par André Messenger | 6'25 |
|----|---|------|

Total time: 52'03

Hervé Billaut
Guillaume Coppola Piano à quatre mains

Rêves d'Espagne

Par Florence Launay

1875 : c'est l'année de la création de *Carmen* de Georges Bizet et de la *Symphonie espagnole* d'Édouard Lalo. Dès lors, la France se passionne pour l'Espagne. Et des deux côtés des Pyrénées, les compositeurs se laissent inspirer par sa riche tradition musicale populaire.

Manuel de Falla (1876-1946), seul authentique espagnol de ce programme, originaire de Cadix en Andalousie, connaît avec son opéra en un acte *La Vida breve* qui gagne un concours de composition en 1905, son premier succès. En 1907, il quitte Madrid, où il avait été élève du Conservatoire royal, pour Paris. Après des débuts difficiles, il se lie avec plusieurs interprètes et compositeurs, parmi eux Viñes, Albéniz, Fauré, Ravel, Dukas et Debussy. C'est grâce à ces deux derniers que *La Vida breve* sera remanié. Créé en 1913 à Nice, l'opéra est repris la même année à l'Opéra-Comique à Paris. Il comporte deux danses espagnoles qui sont devenues des pièces populaires du répertoire de concert, notamment dans la transcription pour piano à 4 mains

publiée en 1923 par Gustave Samazeuilh, compositeur et pianiste d'origine bordelaise, grand spécialiste des transcriptions d'œuvres symphoniques.

Ce serait par sa mère, originaire du pays basque français, que Maurice Ravel (1875-1937), né comme elle à Ciboure près de Saint-Jean-de-Luz mais élevé à Paris, aurait été dès l'enfance en contact avec les musiques populaires méridionales. L'Espagne et ses différentes racines musicales traversent toute son œuvre, avec *Habanera* (1895), *Pavane pour une infante défunte* (1899), *Alborada del gracioso* (1905), *Vocalise-Étude en forme de habanera* (1907), *L'Heure espagnole* (1907), *Rapsodie espagnole* (1907), *Chanson espagnole* (1910), *Boléro* (1928) et *Don Quichotte à Dulcinée* (1932). En quatre parties aux titres évocateurs, la *Rapsodie espagnole* présente divers thèmes populaires enchevêtrés avec une virtuosité confondante. Si Ravel l'a brillamment orchestrée, il l'a d'abord conçue pour le piano, en utilisant comme embryon sa *Habanera* de 1895 pour deux pianos qui était restée inédite. Elle a subi quelques légères modifications et peut être jouée, comme les trois autres mouvements, soit à 4 mains, soit à 2 pianos.

Mélanie Bonis (1858-1937), dite Mel Bonis, brillante élève de composition dans la classe d'Ernest Guiraud au Conservatoire de Paris, en démissionne en 1881 à la suite de l'opposition de ses parents à un mariage avec un camarade. Elle consacre les années suivantes à sa vie d'épouse d'un industriel et de mère de trois enfants. C'est avec une pièce de musique légère, *Les Gitanos*, op. 15, qu'elle gagne un concours de composition en 1891 et renoue avec le monde musical. Sa riche production pour le piano et ses œuvres majeures de musique de chambre et de musique symphonique sont maintenant redécouvertes et se placent dans le meilleur de la production du début du XX^e siècle. Mel Bonis a aussi contribué au répertoire pédagogique pour le piano, illustré ici par sa sensuelle *Habanera*, op. 130/5, publiée en 1930.

Originaire de l'Ardèche, Vincent d'Indy (1851-1931) a fréquemment manifesté dans son œuvre son profond goût pour les traditions musicales populaires. Sa *Symphonie sur un chant montagnard français*, op. 25, qui date de 1886 et a aussitôt connu un grand succès, en est son plus brillant exemple. La *Seguidilla à l'alameda de Séville* fait partie d'un recueil de pièces pour piano à 4 mains, les *Sept chants de terroir*, op. 73, publié en 1919.

Son inspiration est tour à tour provençale, cévenole, espagnole, japonaise, russo-polonaise, romaine et napolitaine. Le titre de la pièce fait référence au jardin public du centre de Séville, l'Alameda de Hércules, créé en 1574. Au XIX^e siècle, avec ses théâtres et ses kiosques, il était le lieu favori de divertissement des Sévillans. D'Indy a inscrit la mention « Guitarreros » sur la partition, révélant son souci de transcrire au mieux au piano l'écriture guitaristique.

Moritz Moszkowski (1854-1925), compositeur, pianiste et chef d'orchestre allemand d'origine polonaise, a essentiellement écrit pour le piano, des œuvres brillantes dont certaines étaient et sont encore populaires auprès des virtuoses. Il a connu un de ses premiers succès avec ses *Spanische Tänze*, op. 12 (1876) pour piano à 4 mains. L'Espagne l'a à nouveau inspiré pour un *Album espagnol*, op. 21 (1879) pour piano à 4 mains, un *Caprice espagnol*, op. 37 (1885) pour piano seul et les *Nouvelles danses espagnoles*, op. 65 (1900) pour piano à 4 mains présentes ici, composées à Paris où il s'était installé en 1897 et où il passera le reste de sa vie. Moszkowski était aussi très apprécié comme pédagogue et a notamment eu pour élèves Wanda Landowska et Vlado Perlemuter.

Gabriel Fauré (1845-1924), au contraire de ses contemporains, s'est peu laissé inspirer par la musique populaire. Dans sa musique instrumentale, aux côtés de sa *Pavane*, op. 50 (1887), pour orchestre, dans l'esprit d'une danse de la Renaissance, on retrouve le *Pas espagnol* qui clôt le recueil *Dolly, Six pièces*, op. 56 (1893-1896), pour piano à 4 mains. Cette pièce brillante est considérée comme un hommage de Fauré à son ami Emmanuel Chabrier et à son *España*.

Emmanuel Chabrier (1841-1894) a été très tôt fasciné par l'Espagne grâce à l'influence de ses premiers professeurs de piano, les frères Pitarch, des Espagnols réfugiés politiques en Auvergne, où il est né. Il parlait, lisait et écrivait couramment l'espagnol. Il a composé sa rapsodie pour orchestre *España* à la suite d'un voyage de plusieurs mois en Espagne en 1882. Il y avait pris de nombreuses notes de mélodies populaires et avait écrit de Cadix au chef d'orchestre Charles Lamoureux, le 25 octobre 1882 (la lettre est à l'origine en espagnol) : « À mon retour à Paris, j'écrirai une fantaisie extraordinaire, très espagnole, avec les souvenirs de ce splendide voyage : mes airs, mes rythmes agiteront tout le public de mouvements fébriles, tous

s'embrasseront dans un baiser suprême ; vous-même serez obligé de serrer Dancla [le premier violon] dans vos bras, tant mes mélodies seront voluptueuses ». *España* fut créée à Paris le 4 novembre 1883 par Lamoureux et son orchestre. Bissée, elle a aussitôt rendu Chabrier célèbre. Plusieurs transcriptions ont vite vu le jour. Chabrier a lui-même transcrit *España* pour 2 pianos. C'est son ami André Messager qui en a réalisé la transcription pour piano à 4 mains.

Depuis une dizaine d'années, Hervé Billaut et Guillaume Coppola explorent ensemble le répertoire passionnant du duo de pianos. Très remarqué, leur premier album à quatre mains, *Wiener Rhapsodie* (Schubert-Brahms, 2016) a donné lieu à une tournée de plus de cinquante concerts en France, Allemagne, Corée...

Guillaume Coppola a enthousiasmé le public avec six disques originaux ayant reçu les plus vifs éloges de la presse internationale : BBC Music Magazine, Pianist, International Piano, ffff Télérama, Diapason d'or, Classica, Académie Charles Cros... On a pu l'entendre dans une vingtaine de pays, sur de prestigieuses scènes : Concertgebouw d'Amsterdam, Rudolfinum de Prague, Philharmonie de Liège, jusqu'en Asie et en Amérique du sud. Et bien sûr en France : salles Pleyel, Gaveau, Auditorium de Lyon, Folle Journée de Nantes, Festivals de la Roque d'Anthéron, Chopin à Paris, Piano aux Jacobins, Radio France/Montpellier...

En solo, concerto, musique de chambre, lied et mélodie (CD *Miroirs brûlants* avec Marc Mauillon 2013), avec chœurs, récitants... ou artistes de cirque, Guillaume est un musicien généreux qui partage aussi son art par l'enseignement ou pour des publics empêchés.

Lauréat de plusieurs concours internationaux dont un Grand Prix Marguerite Long, **Hervé Billaut** mène une carrière qui l'a conduit sur les cinq continents aussi bien en soliste qu'en musique de chambre. Invité par des festivals comme la Roque d'Anthéron, Berlioz, La Chaise-Dieu, Yokohama, Granada et des orchestres tels l'Orchestre National de France, de Lyon, le Philharmonique de Monte-Carlo, l'Orchestre symphonique de Québec, il est aussi un pédagogue recherché jusqu'en Corée du Sud où il donne régulièrement des masterclasses. Sa discographie a été unanimement saluée par la critique internationale, avec notamment la monumentale *Iberia* d'Albéniz, un récital Fauré (Lyrinx), l'intégrale de l'œuvre pour piano de Dukas (Mirare). Depuis 2005, il est le directeur artistique du festival *Les Rendez-vous de Rochebonne* près de Lyon qui propose une programmation originale autour d'artistes majeurs et de jeunes talents.

Dreams of Spain

By Florence Launay

1875 was the key year that saw the first performances of Georges Bizet's *Carmen* and Édouard Lalo's *Symphonie espagnole*. From then on, France went wild about Spain, while composers on both sides of the Pyrenees were inspired by its rich folk music tradition.

Manuel de Falla (1876-1946), the sole authentic Spaniard in this programme, came from Cadiz in Andalusia: his first success was with his one-act opera *La Vida breve*, which won a composition competition in 1905. In 1907 he left Madrid, after studying at its Royal Conservatory, and headed for Paris. After a difficult start, he made allies of several other performers and composers, including Viñes, Albéniz, Fauré, Ravel, Dukas and Debussy, the last two of whom we must thank for his decision to revise *La Vida breve*, which was first staged in Nice in 1913, then later the same year at the Opéra-Comique in Paris. It includes two Spanish dances that have become popular concert repertoire,

particularly in the 1923 piano duet transcription by Gustave Samazeuilh, a composer and pianist from Bordeaux who specialised in arrangements of symphonic works.

Maurice Ravel (1875-1937) was born in his mother's native village of Ciboure, near Saint-Jean-de-Luz, and from his French Basque mother he imbibed his love for the folk music of the south from early childhood, despite being raised in Paris. Spain and its diverse musical roots run through his whole output, from the *Habanera* (1895) and *Pavane pour une infante défunte* (1899) to the *Alborada del gracioso* (1905), *Vocalise-Étude en forme de habanera* (1907), *L'Heure espagnole* (1907), *Rapsodie espagnole* (1907), *Chanson espagnole* (1910), *Boléro* (1928) and *Don Quichotte à Dulcinée* (1932). The *Rapsodie espagnole*, with its four evocatively-titled movements, presents a variety of folk melodies intertwined with overwhelming virtuosity. Ravel made a dazzling orchestration of this work, first conceived for piano, building on the 1895 *Habanera* for two pianos that had remained unpublished. Having undergone minor alterations, it and the other three movements can be played either by piano duet or two pianos.

Mélanie Bonis (1858-1937), known as Mel Bonis, a star pupil in Ernest Guiraud's composition class at the Paris Conservatoire, quitted it in 1881 after her parents opposed her wish to marry a fellow-student. She dedicated the years that followed to her life as an industrialist's wife and mother to their three children; but when her light music piece *Les Gitanos* Op.15 won a composition prize in 1891 she reconnected with the musical world. Her prolific output for the piano and her major chamber music and symphonic works have now been rediscovered, placing her among the foremost composers of the early years of the twentieth century. Mel Bonis also made a significant contribution to teaching works for the piano, illustrated here by her sensual *Habanera* Op.130/5 published in 1930.

Born in the Ardèche, Vincent d'Indy (1851-1931) frequently showed his great love of French folk music traditions, most brilliantly in his *Symphony on a French Mountain Air* Op. 25 (1886), which met with great success. His *Seguidilla à l'alameda de Séville* belongs to a collection of pieces for piano duet, *Sept chants de terroir (Seven Songs of the Land* Op.73) published in 1919, inspired in turn by Provence, the Cévennes, Spain,

Japan, Russia/Poland, Rome, and Naples. The title of the Spanish piece refers to the Alameda de Hércules, the public gardens created in 1574 in the heart of Seville. With its theatres and kiosks, in the 19th century the Alameda was the most popular place of amusement for the people of Seville. D'Indy wrote the word 'Guitarreros' in the score, clearly aiming to transcribe guitar textures as effectively as possible for the piano.

Moritz Moszkowski (1854-1925), the Polish-born composer, pianist and orchestral conductor who made his early career in Germany, wrote essentially – and outstandingly – for the piano, and many of his works are still popular with virtuoso pianists. He had his first success with the *Spanish Dances* Op.12 (1876) for piano duet. Spain continued to inspire him for his *Album espagnol*, Op. 21 (1879) for duet, a *Caprice espagnol* Op. 37 (1885) for solo piano – and the work presented in this recording, the *New Spanish Dances* Op. 65 (1900) for duet. They were composed in Paris, where he settled in 1897, remaining there for the rest of his life. Moszkowski was also highly famed as a teacher, and among his most notable pupils were Wanda Landowska and Vlado Perlemuter.

Unlike his contemporaries, Gabriel Fauré (1845-1924) was little influenced by folk music, but among his instrumental works, besides his orchestral *Pavane* Op.50 (1887), an evocation of a Renaissance dance, we find the *Pas espagnol*, the Spanish dance that ends the *Dolly Suite* Op. 56 for duet. This sparkling piece is thought to be a homage by Fauré to Emmanuel Chabrier and his *España*.

Emmanuel Chabrier (1841-1894) was fascinated by Spain from an early age, thanks to his first piano teachers, the Pitarch brothers, Spanish political refugees who had settled in the Auvergne, where Chabrier was born. He was able to speak, read and write fluently in Spanish, and composed his rhapsody for orchestra, *España*, after touring Spain for several months in 1882, having made copious notes of its folk melodies. From Cadiz he wrote a letter (originally in Spanish) to the conductor Charles Lamoureux: 'On my return to Paris I shall compose an amazing fantasy – very Spanish – containing the souvenirs of my wonderful journey: my melodies and rhythms will stir the whole audience into feverish movement, they will all embrace each other out of sheer joy; even you

will feel constrained to throw your arms around Dancla [the orchestral leader], so sensual will my melodies be!' *España* was first performed on 4 November 1883 in Paris by Lamoureux and his orchestra. It had to be encored, and it made Chabrier famous. There were many subsequent transcriptions of *España*, including one for two pianos by Chabrier himself. This arrangement for piano duet is by his friend André Messager.

For ten years now, Hervé Billaut and Guillaume Coppola have been jointly exploring the exciting repertoire for piano duo. Their first duet album *Wiener Rhapsodie* (Schubert-Brahms, 2016) attracted much attention, and was followed up by a tour of more than fifty concerts in France, Germany, South Korea and elsewhere.

Guillaume Coppola has won appreciative fans for his six imaginative CD recordings, which have received enthusiastic plaudits in the international press, from BBC Music Magazine, Pianist, International Piano, ffff Télérama, Diapason d'or, Classica, Académie Charles Cros, and others. He has appeared in more than twenty countries, in prestigious concert halls such as the Amsterdam Concertgebouw, the Rudolfinum in Prague, the Philharmonie de Liège, and as far as Asia and South America. In his native France he has performed in the Pleyel and Gaveau halls, the Auditorium de Lyon, the Folle Journée de Nantes, the Festival de la Roque d'Anthéron, the Chopin à Paris season, also at the Piano aux Jacobins, Radio France/Montpellier, and many other venues. Whether as soloist or chamber musician, in French and German song, (e.g. in his CD *Miroirs brûlants* avec Marc Mauillon, 2013), whether accompanying choirs, dramatic narrations, or circus artists – Guillaume is a musician who generously gives and shares his art, also through teaching and in his work for the disabled.

Hervé Billaut, international competition prizewinner of many awards including the Grand Prix Marguerite Long, has pursued a career that has taken him all over the world as a soloist and chamber musician. He has guested at festivals such as La Roque d'Anthéron, Berlioz, La Chaise-Dieu, Yokohama, Granada, and orchestras he has played with include the Orchestre National de France, the Orchestre de Lyon, the Philharmonique de Monte-Carlo, and the Orchestre symphonique de Québec. He is also much in worldwide demand as a teacher, being regularly invited to give masterclasses as far as South Korea. His recorded discography has met with unanimous critical praise from the international media, particularly his monumental recording of *Iberia* by Albéniz, his Fauré recital (on Lyrinx), and the complete piano music of Dukas (on the Mirare label).

Since 2005 he has been the artistic director of the festival *Les Rendez-vous de Rochebonne*, near Lyon, presenting original programming centred around major artists and young talents.

Recorded in November 2020 at Auditorium Dutilleux, Paris

Cécile Lenoir RECORDING PRODUCER, EDITING & MASTERING

Jacques Masson STEINWAY D PREPARATION

John Thornley ENGLISH TRANSLATION

Valérie Lagarde DESIGN & ARTWORK

Lyodoh Kaneko PHOTOS

Hervé and Guillaume wear agnès b.

ALPHA CLASSICS

Didier Martin DIRECTOR

Louise Burel PRODUCTION

Amélie Boccon-Gibod EDITORIAL COORDINATOR

EL2158 © Musique Envol & Outhere Music France 2021 © Outhere Music France 2021



